

GET TO KNOW YOUR NEIGHBOURS

JOIN YOUR JICHIKAI

WHAT'S A JICHIKAI?



ご近所さんを知ろう！自治会に入ろう！自治会とは？

Jichikai are associations comprised of and run by volunteer residents living in the same district that give people the opportunity to connect with each other and work together for the common good of the community. In Obu City, these associations are called *kumi*, *jichikai*, *jichiku* and *community*.



自治会は同じ地域の住民が自分たちの住む地域を良くするためお互い協力しあえるよう、人と人をつなぐ機会を与える自主運営の組織です。大府市では、組、自治会、自治区、コミュニティという名前で運営されています。

Jichikai form an integral part of Japanese society and Japanese people highly value such neighbourly relations. It is in times of major natural disasters that *jichikai* truly show their strength. *Jichikai* also relay useful information from local government through the distribution of circular notices called *kairanban*.

日本社会では、こういう地域のつながりを大事にしています。特に、災害時、自治会の力が役に立ちます。また回覧板等により地域の情報も得ることができます。

Many foreign residents think that these *jichikai* are exclusive to Japanese citizens but in fact, they are open to anybody living in the same district regardless of nationality.

自治会は日本人しか入れない組織だと誤解している外国人が多くいます。実際は、国籍に関係なく、同じ地域に住んでいれば誰でも入れます。

Jichikai associations were formed to better the community and the more people that can join, the more that can be done. Membership fees differ depending on the *jichikai* but are usually around ¥200 per month.

自治会は地域を良くするための組織であり、みんなが入ることでより良い活動を行うことができます。参加費は、自治会により異なりますが月額 200 円程度が一般的です。



This leaflet describes some of the annual activities these district associations organise throughout the year.

このチラシでは、自治会の年間行事や活動について紹介します。

WHY JOIN A JICHIKAI?

自治会に入ると

1 Get to know your neighbours at fun community events

楽しいイベントを通じてご近所さんと知り合おう！

Local Festivals

地域の祭り



Mochi Pounding

餅つき



Sports Carnivals

運動会



2 Make a difference by volunteering in your community

自分の住んでいる地域でボランティアをしよう！



Participate in clean-up activities and keep your community clean.

清掃活動に参加して、自分の地域をきれいにしよう！

**Take turns at being on duty separating the recyclables!
Make sure everyone is separating their recyclables properly!**

資源ごみの分別をチェックする当番もあるよ！みんながちゃんと分別しているかを確認してね！



3 Be disaster ready through disaster prevention drills

防災訓練に参加して、災害への準備を整えよう！

Participate in annual disaster prevention drills and learn how to protect yourself and your family in the event of a disaster. Helping each other helps to build up your community's resilience to disasters.



地域の防災訓練に参加し、自分や家族を守る方法を身につけよう！ご近所で助け合える体制づくりをしよう！

HOW DO I JOIN A JICHIKAI?

自治会に入るには

It's Simple!
簡単です！



Just call Obu City Hall.

市役所に電話して下さい。

Staff will explain how to join (in Japanese).

職員が自治会加入について説明します。（日本語です。）



JICHIKAI ENQUIRIES

自治会に関する問い合わせ

☎ 0562-45-6215

Obu City Hall, Community Engagement & Lifelong Learning Division 3F

大府市役所 協働推進課 3階

☞ Please refer to the **Foreign Language Consultation Schedule** below to ensure you call on a day an interpreter is available.

通訳については、下記の外国語相談スケジュールを参考にしてください。

Foreign Language Consultation Schedule

外国語相談スケジュール

Português	Todas as quartas-feiras, das 13h às 17h. Na 2. ^a e na 4. ^a quarta-feira do mês, das 13h às 18h.
中国語	毎月第二周 星期三下午 1 点-5 点
Tiếng Việt	Thứ 4 tuần thứ 4 hàng tháng - Buổi chiều từ 1:00 đến 5:00
English	Monday to Friday, 13:00 - 17:00

Foreign Language Consultation & Interpreter Enquiries

外国語相談・通訳に関する問い合わせ

☎ 0562-45-6266

Obu City Hall, Cultural Affairs Division 3F

大府市役所 文化交流課 3階

APPLICATION FORM TO JOIN A JICHIKAI

自治会加入申込書

____年____月____日
YEAR MONTH DATE

区長 殿 TO THE DISTRICT HEAD

氏 名 NAME				
住 所 ADDRESS				
電話番号 TELEPHONE NUMBER	《自宅》 HOME — 《携帯》 MOBILE	世帯の 人 数 NO. OF PEOPLE IN HOUSEHOLD	人 PEOPLE	
世帯全員の名前 NAMES OF ALL MEMBERS IN HOUSEHOLD	ひらがな: まりあ ごんざれず EXAMPLE: MARIA GONZALEZ	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	ひらがな:	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	1.	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	ひらがな:	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	2.	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	ひらがな:	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	3.	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	ひらがな:	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	4.	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	ひらがな:	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	5.	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
	ひらがな:	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F
6.	日本語話せる CAN SPEAK JAPANESE	日本語話せない CAN'T SPEAK JAPANESE	男・女 M / F	

《自治区使用欄》(OFFICE USE ONLY)

自治区名	自治区
	自治会・地区 組 班
自治会長 氏名・連絡先	() —
組長 氏名・連絡先	() —
班長 氏名・連絡先	() —